



Vereinbarung zum Schutz des gesellschaftlichen, sozialen und wirtschaftlichen Lebens in Südtirol

Aktuell erlebt Südtirol eine massive Zunahme des Covid-19-Infektionsgeschehens. Lässt sich diese Entwicklung nicht unterbinden, werden erneut Einschränkungen des gesellschaftlichen, sozialen und wirtschaftlichen Lebens notwendig sein. Es steht folglich viel auf dem Spiel.

Wir sind uns einig, dass diese negative Entwicklung nur in gemeinsamer Anstrengung aufgehalten werden kann. Wir verpflichten uns deshalb, uns verstärkt dafür einzusetzen, dass die derzeitigen Regeln sowohl von der Arbeitgeber- als auch der Arbeitnehmerseite und allen Bürgerinnen und Bürgern noch genauer befolgt werden.

Wir sind uns einig, dass die Green-Pass-Kontrollen durch Arbeitgeber oder Gastbetriebe genauer sein müssen und von allen

Acordanza por presservé la vita soziala y economica tl Südtirol

Al momént vá sô dassënn le numer de infeziuns da Covid-19 tl Südtirol. Sce chësc svilup ne se lascia nia architè, járara indô debojëgn de restriziuns dla vita soziala y economica. Porchël nen vára de tröp.

I sun a öna che chësc svilup negatíf pó ma gní tigní sô cun n sforz de dötes les porsones. I se tolun porchël dant da ciaré ciamó deplü che, sides les daturies y i datur de laur, che les porsones che laora, sciöche ince döta la popolaziun se tēgnes ciamó plü avisa ales regoles da sēgn.

I sun a öna che i controï dl “green pass” da pert de daturies y datur de laur o eserzizi publics mësses gní fac tres y plü avisa. Ara nen

Accordo per preservare la vita sociale ed economica in provincia di Bolzano

Attualmente in provincia di Bolzano si sta registrando un significativo aumento dei contagi di Covid-19. Se non si interrompe questo trend, sarà nuovamente necessario introdurre restrizioni alla vita sociale ed economica. E la posta in gioco è molto alta.

Siamo concordi sul fatto che solo unendo le nostre forze si potrà porre un freno a questa impennata. Per questo intendiamo impegnarci per intensificare i nostri sforzi affinché datori di lavoro, lavoratori e lavoratrici nonché l'intera cittadinanza rispettino più rigorosamente le regole esistenti.

Siamo anche concordi sul fatto che i controlli del “green pass” da parte dei datori di lavoro e dei pubblici esercizi debbano



durchzuführen sind. Neben dem Schutz der Gesundheit geht es vor allem auch um den Schutz der Arbeitssicherheit und der Wirtschaftstätigkeit. In sozialpartnerschaftlichem Dialog wurde deshalb vereinbart, der vielfach zu lockeren Anwendung der Covid-Vorsorgeregeln entschiedener entgegenzutreten und die intensivierten Sekundärkontrollen durch die Ordnungskräfte zu unterstützen.

In gemeinsamer Anstrengung wollen wir eine eigenverantwortlich vernünftige und vorsichtige Haltung im Umgang mit Covid-19 fördern, um das gesellschaftliche, soziale und wirtschaftliche Leben in unserem Land aufrecht zu halten. Jeder und jede einzelne in Südtirol kann und soll dazu beitragen, persönliche Freiheit, Bildung und Arbeitsplätze zu sichern. Das bedeutet, die geltenden Regeln zu respektieren und auch andere dabei zu unterstützen. Sich impfen lassen, Abstand halten, Hygieneregeln beachten und die Maske korrekt tragen gehören ebenso dazu

vá dlungia la sconanza dla sanité dantadöt ince dla sconanza dla segurëza sön le laur y dl'ativité economica. Tl dialogh cun les perts soziales él porchël gnü fat fora da jí ciamó plü categoricamënter cuntra n'aplicaziun sovënz massa ala lisiera dles regoles cuntra le Covid y sostigní i controis secundars intensivificá dles forzes dl ordin.

Deboriada orunse ciaré da sostigní n comportamënt responsabl y reidl por ci che reverda le Covid-19 por tigní impé la vita sozuala y economica te nosta provinzia. Vigni persona tl Südtirol pó y dess porté pro a garantí la liberté personala, la formaziun y i posc de laur. Chël ó dí respeté les regoles varëntes y daidé ince les atres persones le fá. Se lascé fá la variora, respeté la destanza, se tigní ales regoles d'igiëna y se vistí la maschera sciöche al alda toca avisa tan lapró, sciöche ince se fá regolarmënter le test y mète averda olache al s'abina tröpa jënt. Porchël informarunse, ciararunse da

essere effettuati più attentamente e a tappeto. Oltre che della tutela della salute ne va della sicurezza del lavoro e delle attività economiche. Nel dialogo con le parti sociali è stato pertanto concordato di reagire con maggiore fermezza all'applicazione spesso troppo morbida delle regole di prevenzione del contagio da Covid-19 per sostenere l'effettuazione di maggiori controlli secondari da parte delle forze dell'ordine.

Con questi sforzi congiunti intendiamo promuovere un atteggiamento prudente e giudizioso da parte delle persone nella gestione dell'emergenza Covid-19, in modo da salvaguardare la vita sociale ed economica del nostro territorio. In Alto Adige ogni persona può e deve contribuire affinché siano garantiti libertà personali, istruzione e posti di lavoro. Ciò significa rispettare le regole vigenti e aiutare gli altri a farlo. Vaccinarsi, mantenere le distanze interpersonali, rispettare le norme igieniche e indossare correttamente una protezione delle vie respiratorie rientrano tra queste misure, come pure la



wie regelmäßiges Testen und Vorsicht bei Menschenansammlungen. In diesem Sinne werden wir kontinuierlich informieren, überzeugen und Menschen in ihren Entscheidungen zur Seite stehen.

baié sö y sostigniarunse tresfora les porsones te sües dezijiuns.

regolare effettuazione dei tamponi e la prudenza richiesta in caso di assembramenti. A tal fine continueremo a svolgere azioni di sensibilizzazione per informare, convincere e sostenere le persone nelle loro scelte.

Wir verpflichten uns, konkrete Maßnahmen zur Umsetzung der Ziele dieser Vereinbarung zu treffen und diese laufend zu kommunizieren. In der aktuellen Situation geht es vermehrt auch wieder darum, den Druck auf das Gesundheitssystem zu reduzieren und in diesem Sinne um die Abwägung, welche Tätigkeiten und Kontakte unverzichtbar sind und was dagegen einstweilen zurückgestellt werden kann.

I se tolun dant da s'anuzé de mosöres concretes por arjunje i obietifs de chësta acordanza y da les lascé alsavëi regolarmënter. Tla situaziun da sëgn nen vára ince indô deplü da valuté de ci ativités y contac che an ne pó nia fá a manco y ci che ne mëss por intant nia ester, por smendrí la presciun sön le sistem sanitar.

Ci impegniamo ad adottare misure concrete per realizzare gli obiettivi del presente accordo e a comunicarli con regolarità. Nell'attuale situazione occorre adoperarsi maggiormente per ridurre la pressione sul sistema sanitario, valutando a tale scopo quali attività e contatti siano irrinunciabili e a che cosa si possa, invece, temporaneamente rinunciare.

Mit der Impfung haben wir ein starkes Mittel zur Überwindung der Pandemie in der Hand.

Cun la variora unse n meso important por ti ester ala pandemia.

Con la vaccinazione disponiamo di uno strumento per combattere efficacemente la pandemia.

Wir rufen alle Bürgerinnen und Bürger in Südtirol auch dazu auf, diese Möglichkeit zu nutzen und durch eine höhere Durchimpfungsrate das gemeinsame gesellschaftliche, soziale und wirtschaftliche Leben in Südtirol zu schützen.

I periun ince dötes les zitadines y düc i zitadins tl Südtirol da s'anuzé de chësta ocajiun y da sconé la vita sozuala y economica de döta la popolaziun tl Südtirol cun n majer numer de variores fates.

Esortiamo pertanto tutti i cittadini e le cittadine dell'Alto Adige a servirsene e, grazie al maggiore tasso di vaccinazioni raggiunto, a salvaguardare la vita sociale ed economica della nostra provincia.



Gemeinsam für mehr
Solidarität und Respekt!

Deboriada por na majera
solidarieté y n majer respet!

Uniamo le forze per una più
ampia solidarietà e maggiore
rispetto!

Die Unterzeichnerinnen und
Unterzeichner

Les perts firmatares

Le parti firmatarie

*Interessensträgerinnen und
Interessensträger, welche die
Inhalte dieser Vereinbarung teilen
und mittragen, können dieser
jederzeit beitreten.*

*Le rappresentanze dei gruppi di
interesse che condividono i
contenuti del presente accordo
possono aderirvi in ogni momento.*

*Le rappresentanze dei gruppi di
interesse che condividono i
contenuti del presente accordo
possono aderirvi in ogni momento.*